

**Mojca Schlamberger Brezar**

Faculté des lettres, Université de Ljubljana

Slovénie

mojca.brezar@ff.uni-lj.si

UDK 811.163.6'373.611

DOI: 10.4312/vestnik.13.67-90



## PRODUCTIVITÉ DES PRÉFIXES ÉTRANGERS DANS LES COMPOSITIONS NOMINALES ET ADJECTIVALES EN SLOVÈNE

### 0 INTRODUCTION

Dans cet article dont l'idée était venue de la part de mon cher collègue Gregor Perko – et que nous n'avons jamais pu écrire ensemble, ayant seulement rassemblé une partie du matériau linguistique à la base du corpus monolingue slovène FidaPlus – il était prévu de voir, par le biais de la méthodologie dans le cadre de la morphologie constructionnelle, si dans le cas des préfixes étrangers nominaux ou adjectivaux, dans la plupart gréco-latins, il s'agit vraiment de la composition (Toporišič 2000 : 194). Une étape dans cette recherche consistait d'en identifier, à travers une analyse du corpus slovène monolingue Gigafida2.0, la productivité.

Nous mettons en question la liste des « morphèmes dérivationnels étrangers » décrite dans la *Grammaire slovène* (Toporišič 2000), en nous posant la question s'il s'agit vraiment des morphèmes dérivationnels étrangers ou simplement des emprunts du mot entier. La recherche est complétée par les exemples tirés du corpus slovène qui confirment ou infirment notre hypothèse<sup>1</sup>.

### 1 MORPHOLOGIE MORPHÉMATIQUE, MORPHOLOGIE CONSTRUCTIONNELLE, MORPHOLOGIE DÉRIVATIONNELLE

Dans l'approche structuraliste, l'approche morphologique morphématique présuppose le découpage en morphèmes. La morphologie lexicale, qui traite traditionnellement de la forme et de la formation des mots en termes de dérivation et composition, suit deux perspectives complémentaires, synchronique et diachronique (Riegel et al. 1994 : 539). Les mots complexes sont constitués de deux ou plusieurs mots ou morphèmes. Dans les recherches linguistiques slovènes, l'approche que prend Toporišič est structurelle, il part

<sup>1</sup> Cette recherche est menée dans le cadre du programme de recherche P6-0215 Slovenski jezik: bazične, aplikativne in kontrastivne študije, financé par l'Agence nationale slovène de recherche ARRS.

des bases de la morphématique combinatoire, qui parfois ne peut pas entièrement rendre compte des problèmes de composition des mots. Le chapitre *Besedotvorje*, entièrement consacré au phénomène mentionné, comporte quelques problèmes méthodologiques concernant l'introduction des approches diachroniques et des analyses étymologiques dans une description purement synchronique (Toporišič 2000 : 194-85 ; Perko, Schlamberger Brezar 2016).

Dans l'optique de la morphologie constructionnelle, introduite dans la linguistique slovène par Gregor Perko (2011), c'est la morphologie qui rend compte aussi bien de la flexion que de la construction de mots nouveaux : il reste à distinguer la morphologie *constructionnelle*, qui rend compte de tous les procédés de la formation des mots, des procédés de dérivation comprenant la préfixation et la suffixation, de la morphologie *flexionnelle*, ensemble des relations que peuvent entretenir les différentes formes d'un même lexème - par exemple, selon les langues, le singulier et le pluriel d'un nom, le présent et le futur d'un verbe, le masculin et le féminin d'un adjectif (Creissels, 2015 : 7). La morphologie constructionnelle offre une nouvelle approche : selon Creissels (2015), on peut désigner du terme général de *morphologie constructionnelle* l'ensemble des relations que peuvent entretenir des lexèmes différents mais apparentés (appartenant selon la terminologie traditionnelle à la même 'famille de mots'), un lexème construit étant un lexème dont la formation peut se décrire à partir d'un ou plusieurs autres lexèmes. Les grammaires traditionnelles, généralement structurelles, parlent de 'formation des mots', où 'mot' doit être compris au sens de 'lexème' (Creissels 2015 : 6).

Le lexème, défini comme une unité lexicale abstraite des marques de flexion, est donc l'unité de base et de sortie (cf. notamment, Matthews 1974 ; Aronoff 1994 ; Fradin 2003). Il comprend les deux faces indissociables du signe, une face matérielle (phonique ou gestuelle) et une face abstraite qui enregistre des informations syntaxiques et sémantiques nécessaires pour rendre compte de la combinaison des lexèmes entre eux, que ce soit en morphologie ou en syntaxe (Desmets, Villoing 2010).

Les affixes sont, au sens général du terme, des morphèmes liés qui fonctionnent comme des constituants du mot. Ils sont nécessairement attachés à un radical ou à une base simple ou déjà pourvue d'un affixe ; celui-ci peut être flexionnel ou dérivationnel (Riegel et al. 1994 : 537). Le statut de l'affixe n'est pas toujours clair : ce qui présente, en synchronie, un radical, peut être considéré, en diachronie, comme un mot composé, formé de plusieurs morphèmes (affixes, préfixes, suffixes, qui ne le sont plus aujourd'hui) – et ce qui peut présenter, au sein d'une langue, un mot composé, peut être tenu dans une autre pour une base simple.

Selon les travaux de D. Corbin (1987), seuls les mots composés ou dérivés sont d'authentiques mots construits dont la structure morphosémantique est analysable selon les règles propres à la composante lexicale de la langue.

La description des procédés de formation des mots dans l'approche de la morphologie constructionnelle a déjà été présentée sur le modèle des préverbes dans les emprunts

grecs ou latins commençant par *a-*, *de-*, *dis-*, *eks-*, *in-/im-*, *inter-*, *re-* dans Perko, Schlamberger Brezar (2016). Nous avons voulu démontrer que les préfixes (ou préverbes) ne sont pas ou plus productifs dans les opérations de la formation des mots, pour ainsi dire ne sont plus « vivants », et que les mots qui comportent ces préfixes sont, dans la perspective synchronique, généralement à traiter comme les emprunts, venus en slovène par le biais de l'allemand, et non pas comme les mots composés, ce que nous avons démontré sur les exemples des verbes *abdicirati* (abdiquer), *deformirati* (déformer), *demaskirati* (démasquer), *imobilizirati* (immobiliser), *interpretirati* (interpréter), etc. (Perko, Schlamberger Brezar 2016).

## 2 PHÉNOMÈNE DE PRODUCTIVITÉ

La productivité en linguistique est l'action d'un locuteur natif « de produire de nouvelles expressions nominales, adjectivales et autres, expressions qui ne se sont pas encore rencontrées dans les phrases réalisées » (<https://www.cnrtl.fr/definition/productivite>) à l'aide des moyens linguistiques existants.

Dans la morphologie constructionnelle, la notion de productivité (Perko, Schlamberger Brezar 2016) est liée à des notions comme la disponibilité d'opérations constructionnelles d'affixation (pré- et suffixation), de prédictivité sémantique, phonologique, morphologique et syntaxique des mots composés et leur « régularité » par rapport au prototype. L'opération de la morphologie constructionnelle doit être sémantiquement, phonologiquement, morphologiquement et syntaxiquement transparente (voir aussi Perko, Schlamberger Brezar 2016). Notons aussi que, selon Matthews (1974 : 76), les lexèmes assurant la productivité peuvent être qualifiés d'établis ou potentiels, laissant place à la créativité des locuteurs.

Quelques auteurs (Dressler 2000) mettent aussi en évidence le critère de non-intentionnalité, ce qui signifie que les locuteurs natifs sont capables de former des mots nouveaux – non lexicalisés, spontanément, sans l'aide des opérations métalinguistiques – et de les comprendre. C'est la productivité qualitative (Dal 2003) qui va, ces dernières années, de pair avec la productivité quantitative (p. ex. Baayen 1993), basée sur l'analyse des opérations constructionnelles dans les corpus par les formules statistiques. Cette approche ne sera pas utilisée dans la présente recherche.

La définition du préfixe qu'on trouve dans le livre encyclopédique sur la langue slovène de Toporišič *Enciklopedija slovenskega jezika* (1992 : 208), illustre bien la nature morphématique de son approche à la formation des mots, basée sur la segmentation linéaire, où font défaut les critères de distinction entre les affixes et la racine et aussi les consignes indiquant comment les reconnaître à l'intérieur du mot. Les facteurs de la productivité ne sont non plus pris en compte.

### 3 DESCRIPTION DES CORPUS UTILISÉS ET DE L'APPROCHE MÉTHODOLOGIQUE

Entre 2004 et 2006, la recherche était menée dans le corpus FidaPlus, auquel on a activement contribué avec des textes entre 1996 et 2006, et qui était ensuite remplacé par les corpus Gigafida en 2012 et Gigafida 2.0 en 2019 (<https://jezikovna-politika.si/opremljenost/jezikovni-opis/korpusi/>), sur lesquels nous avons continué à mener notre analyse. La différence entre les deux corpus est dans la taille et la normativité : si le corpus FidaPlus était composé des textes revus par les lecteurs-réviseurs<sup>2</sup> et comprenait au total 621 millions de mots (<https://sl.wikipedia.org/wiki/FidaPLUS>), le corpus Gigafida 2.0 en contient 1 134 693 933 dans 38 310 textes parus entre 1990 et 2018. Il se veut un corpus de slovène standard (<https://www.cjvt.si/viri-in-orodja/besedilni-korpusi/>), pourtant les textes, surtout ceux extraits de l'Internet, n'ont pas subi de révision linguistique. Ce fait peut influencer les résultats de l'analyse.

Notre approche méthodologique consiste en l'analyse de la productivité des préfixes dits étrangers dans la grammaire de Toporišič. Dans l'article précédent (Perko, Schlamberger Brezar 2016), l'analyse portait sur la productivité des préfixes verbaux. Dans cet article, nous allons mettre en valeur les préfixes étrangers d'origine gréco-latine, ajoutés aux noms et aux adjectifs dans le procédé de composition.

Toporišič, dans le chapitre *Composition des noms* (Toporišič 2000 : 194-195), énumère les préfixes suivants : *a, ante, anti, eks, hiper, hipo, infra, inter, intra, ko, kontra, meta, sin, sub, super, supra, trans, ultra*. Les mêmes sont utilisés pour la composition des adjectifs (Toporišič 2000 : 200-201).

Toporišič parle aussi du caractère motivé des mots composés, consistant en une base et un affixe (dans notre cas préfixe, mais parfois aussi suffixe) : la motivation, dans les exemples cités, est certaine pour un locuteur natif – *sin-ko* (petit fils), *mater-in* (de la mère), *pre-mlad* (trop jeune). Il parle aussi de la productivité de certaines parties du discours et des moyens où il prend en compte des critères qualitatifs comme ceux présentés ci-dessus. Mais ces bases notionnelles ne sont pas prises en compte dans l'énumération des préfixes nominaux et adjectivaux que nous verrons dans l'analyse pratique présentée ci-dessous.

Les critères auxquels doivent répondre ces préfixes pour obtenir le statut de lexème, selon les bases de la morphologie constructionnelle, sont leur productivité et leur capacité d'être employés avec les lexèmes, notamment noms et adjectifs, d'origine slovène. Notre but sera de les analyser dans une approche quantitative et qualitative aux données, dans le cadre du corpus Gigafida 2.0 (<https://viri.cjvt.si/gigafida>).

2 Le lecteur-réviseur (*lektor* en slovène), personne qualifiée pour la révision des textes et leur conformité à la norme, faisait régulièrement partie des maisons éditoriales il y a 10 ans. Aujourd'hui, seuls les articles qui voient le jour sous forme papier sont relus et normalisés.

## 4 ANALYSE DES PRÉFIXES DANS LE CORPUS

Dans cette partie, nous essayerons d'analyser les préfixes cités ci-dessus dits étrangers et voir leur productivité dans le corpus Gigafida 2.0. La productivité sera démontrée dans les combinaisons avec les lexèmes d'origine slovène qui rendront compte de la créativité linguistique. Par la suite, chaque préfixe étranger en liaison avec les noms et les adjectifs sera analysé quantitativement et qualitativement et illustré par un tableau tiré du corpus.

### *a-/ab-*

On ne peut pas, à la base de l'analyse des corpus, voir la productivité de *a-* et son allomorphe *ab-* comme préfixe. Notamment, les mots commençant par *a* en slovène sont généralement des emprunts (sauf *abc*, *abeceda*, alphabet) et quelques onomatopées comme les interjections *ah*, *aha*, *aj*, *aja*, *ajati*, *av*, alors les deux exemples donnés par Toporišič, *amoralna* et *abiogeneza*, sont de rares emprunts qui s'opposent à leurs contraires *moralna* et *biogeneza*, auxquels on pourrait ajouter *abusus* (contre *usuzs*). Il en va de même pour son allomorphe *ab-normalen* (qui s'oppose à *normalen*). Ce préfixe n'est pas productif.

### *ante-*

Dans le corpus Gigafida2.0, *ante* a 125 occurrences. D'après l'analyse des exemples, *ante* n'apparaît pas comme préfixe mais en tant que préposition d'emprunt, surtout dans les expressions toutes faites ou citations comme *ante portas*, *ex-ante* (voir la liste ci-dessous).

Prikazujem 41-60 od 125 konkordanc.

« 1 3 7 »

« sicer odvisne tudi od drugega načrtovanega sklada - sklada ex- **ante** shem za zajamčene vloge, saj bosta sklada delovala komur  
 »vanju konkurence, ampak je v skladu s svojimi pristojnostmi ex **ante** regulatorja v nadzornem postopku zgolj zavarovala z usta  
 mo ravno omenili tiste, ki prezgodaj izlivajo semena (nekateri že **ante** portas, se pravi pred durmi oziroma še preden ga vtakneji  
 lni računalniški igrilula 3D in Need for speed mostw **ante** dprodam. Tel.: 04 0/554 - 637. Email: t ad ejro bic@ gm  
 mur bi se smejali. V najhujši obliki ji strokovno rečejo ejakulacija **ante** portas, pred vrati, z drugimi besedami pa - gre za tiste ne:  
 etna omrežja in jih takoj uporabili za politične asasinacije. Šakal **ante** portas! Na Hrvaškem so skušali s Facebookom zrušiti pre  
 1sti grad (Herchlinus Cranpergarius... construi fecit unam turrin **ante** portam castris inferiori de Vipaco), leta 1386 pa ga je od vit  
 ske vlade. Večina tujih opazovalcev že razpreda o Berlusconiju » **ante** portas«.

lar pa so si vsi prestrašeni evropski analitiki pulili lase. Hannibal **ante** portas! Evropa se obrača na desno. Skrajno desno. kot da  
 ti pameten med vso to orgijo nespameti. Vzpostaviti "status quo **ante** ", postaviti stvari v stanje, kakršno je bilo pred avgustom 1  
 h gospodarskih sistemov s posledično ex post in vnaprejšnjo ex **ante** plansko regulacijo gospodarstva pa bo treba določiti jasno

javnih pomoči se bodo odrazile tudi v slovenski praksi, ki pri »ex ante« int »ex post« merjenju zaostaja za drugimi državami.

. Ta mora imeti pred očmi, da se proračunske krize ne rešuje »ex ante«, vnaprej, kot to sedaj počne ta vlada, ampak »ex post«, ;

redzgodovine tega, kar bi lahko imenovali zgodovina mentalitet ante litteram bilo delo G. Lefebvra La Grande Peur, malone poli

### Tableau 1 - ante

#### anti-

Le préfixe *anti* a 3561 concordances dans le corpus sous les formes suivantes : 4812 occurrences *anti*, 1198 occurrences *Anti* (avec une majuscule), les autres occurrences sont distribuées entre *anen*, *ant/Ant*, *anta/Anta*<sup>3</sup>. Il était isolé comme seul productif dans le corpus FidaPlus entre 2006 et 2008 avec 56186 concordances pour la recherche *anti\**, parmi lesquelles *Antič*, *antika*, *antičen*, *antikvariat*, *antilopa*, *Antigny*, *Antili*, *Antikor*, *Antibes*, *antimon*, *Antigona* apparaissaient comme des mots non-construits. *Anti* est perçu comme préfixe par les locuteurs et les journalistes, ce qui exprime les formations discursives avec le nom propre dans le journal Mladina<sup>4</sup> comme *anti-Mastnak* ou *anti-Janša*<sup>5</sup>; ces formations témoignent donc de sa productivité. La plus fréquente combinaison avec les noms propres est *antijanša* (écrit aussi *anti Janša*, *antiJanša* ou *antijanša*) qui trouve aussi son contraire dans *projanša* dans la citation : *umetno vzdrževanje programa anti-janša – projanša* (maintenance artificielle du programme projanša et antijanša). Ce préfixe apparaît aussi en combinaison avec les noms et les adjectifs communs : *antijunak* (antihéros), *antiigra* (antijeu), *antiženski* (antiféminin), *anticerkveni* (anti-clérical) etc., qui témoignent de sa productivité.

L'orthographe dans le corpus est variable, nous pouvons retrouver les formes *anti-* ou *anti* comme visible dans le Tableau 2 ci-dessous.

Prikazujem 1-20 od 3.561 konkordanc.

« 1 179 »

ma krščansko prebivalstvo ustanovilo lastne milice, znane kot " **anti** -balaka", te pa so zakrivile več napadov na muslimane. Sku  
jegova mati, korporacija Time-Warner, sočasno borila za zvezno **anti** -trustovsko odobritev akvizicije Turnerjevega medijskega i  
O pred našim štetjem končala antično civilizacijo, torej prevlado **Antov** , leta 2011 pa se bo po 2500 letih končal cikel rimsko-grš  
Kje smo? Kam gremo? Ali smo že tam? Satirični ( **anti** )utopični roman, izšel pri zalo`bi Ved, 304 strani, broširan :  
Vodravno: ugaslost, narkoman, Ilir, **Ant** , cimbor, ena, Kati, fango, Ohm, zb, LK, kvartir, duola, tart  
Za nego zrele kože Bobbi priporoča uporabo " **anti** -aging" negovalnih obraznih olj, saj negovalne sestavine ol  
cionalno nezrelega in nesimpatičnega glavnega junaka (v bistvu **anti** -junaka) so ta njegov roman pogosto primerjali s Tujcem n

3 Ici se pose la question des annotations du corpus Gigafida qui donnent des résultats qui ne sont parfois pas liés avec le mot ou la forme recherchée (à voir aussi avec les autres préfixes, notamment eks, ekso).

4 Magazine hebdomadaire à vocation économique, politique, sociale et culturelle.

5 Remarque culturelle : Mastnak est philosophe, Janša politicien.

lenko, Slovak Jozef Gönci, Američana Matthew Emmons in Mike **Anti**, Avstrijec Thomas Farnik, Finec Juha Hirvi, Norvežan Hara  
 /izij samouničenja razbrzdanega gospoda Austina. Nečloveška **anti** glasba, katere cilj je popolno uničenje. Smrt. (666)

Vodoravno: atlet, tast, Stritar, olein, postaja, rtina, **Anti**, Sket, zel, Ejsk, Naum, bon, East, soba, rojak, katolik, aka  
 dpredsednik Joseph Lieberman, objavila whos who ameriškega **anti** -bushizma, spisek akademikov, bolj ali manj univerzitetnih  
 a pri Centru Evropa, gradivo so ji poslali telefonisti NatoFona, za **anti** -NATO zbornik Ne Nato, mir nam dajte pa avtorica še ni sliš  
 mni posli tudi obstajajo po razvitih državah toda le kot poslovna **anti** kultura, le nekaj procentov od celotnega gospodarstva. Ke  
 l doktorat, OŽ, Mahler, kriza, AN, alt, era, steklovina, kosa, Resen, **Ant**, kožar, SK, orožar, ato, knez, gnev, Maina, brana, oljar, Rad  
 trok, 8. amarilis, 10. OAS, 11. Bra, 12. mina, 13. netivo, 15. olje, 16. **Ant**, 17. Rea, 18. Inge, 19. anilin, 22. Omer, 23. ZDA, 24. Ita, 25. P  
 ANKAR (Knjiga) - STUDIO MARKETING/JWT; B08022 NATIKAČI (**Anti** aids) - STUDIO MARKETING/JWT

Tableau 2- anti

## eks-

Le préfixe *eks* a 695 occurrences où il figure dans la plupart des cas comme mot isolé avec un sens prépositionnel ou adverbial car polyphonique (*eks minister* (ex-ministre), *seks na eks* (sex rapide). Comme vrai préfixe, *eks* est orthographié avec le tiret comme *eks-* dans 129 cas et avec la majuscule dans 7 cas : *eks-minister* (l'ancien ministre), etc. Il est limité à des cas isolés nominaux ou adjectivaux signifiant « qui n'est plus en position » : *eks-policaj* (ancien policier), *eks-vojak* (ancien soldat), *eks-ljubimec* (ancien amant), *eks-varuh* (ancien gardien), *eks-komunistični /režim/* (l'ancien régime communiste), ce qui révèle sa productivité (voir le tableau 3 ci-dessous).

Prikazujem 1-20 od 187 konkordanc.

« 1 10 »

ran za ekskurzije. V sredo, 12. junija 1996, sta bili dve celodnevni **eks** -kurziji. Glavni cilj prve je bil svinčevo-cinkov rudnik Olkusz

Verjetja, ki so »mitološka«, ne-trivialna in morebiti » **ekso** -tična«, potemtakem delujejo na tej ravni, na ravni velike :

SWEET REVENGE (Charlotte Brandstrom). Žena svojemu **eks** -soprogu najame ljubico, da bi se znebila plačevanja alimer

jutri. Postaneš na primer eks - Jugoslovan ali pa se razglasiš za **eks** - komunista."

le še nepomembna formalnost, saj se je vlada R Slovenije, prek **eks** -ministra za znanost in tehnologijo dr. Petra Tanciga, dogov

prigodo, vredno slehernega nabildanega, kvadratnočeljustnega **eks** -varuha zakona v havajski srajci. Po eksploziji barke se zna

ma Gibson/Glover & s tem tudi glavni negativec filma je namreč **eks** -policaj, zdaj psihopatski gangster, ki prikoraka v policijsk

nico, Ljubišo Samardžiča v vlogi Marlovškovega asistenta, sicer **eks** -soldata JNA, Borisa Cavazzo v vlogi skorumpiranega polic

c Železnik iz Novega mesta sta edina dolensjska predstavnika na **eks** -temporu, ki sta dobila nagradi za dobro umetniško stvarite

a shema krogov, ki zloženi drug v drugega predstavljajo makro-, **ekso** -, mezo- in mikrosisteme s primeri, ki se nanašajo na šols

šAli ne bi bila pečenica čisto dovolj?, temveč?« »Imate pa zelo **eks** -kvi-zí-ten okus, milostljiva.« »Bravo!« je zaklicala Hedwig

ranje določetražniku nastopata med dru- spomina na fojbo in na **ekso** - je pred kratkim napovedal, da nih bolečih plati nedavne |  
 rras, za dobro mero pa še Maria Conchita Alonso in trije evropski **eks** -zvezdniki, Jan Niklas, Armin Mueller-Stahl in Vanessa Red,  
 so ji kot odgovor na v Italiji uvedeni Dan spomina na žrtve fojbe in **ekso** -  
 rega potem družno, zelo voajersko opazujeta in zalezujeta svoja **eks** -ljubimca, po potrebi pa tudi skrivaj - z vsemogočimi trki in  
 som bodisi Marijo v poziciji objekta božje ljubezni oziroma volje. **Eks** -statičen položaj mistikov, med katerimi so prevladovali že  
 Seveda to ni esej o pop kulturi **eks** -komunističnih držav. Ker pa globoko verjamem, da je pop l  
 vnikov. Ob konzervativno oblikovani Minici in štirisedežnih iju in **EK** -Wagonu imajo Japonci v tem malem razredu s Pajerom Min  
 Da sem naiven, mi je četrto stoletja govorila zdaj že **eks** -sopotnica, ker da so zame vsi ljudje dobri. In da kaj se čud  
 V režiserja in scenarista Davida Mirkina, nista film, v katerem bi **eks** -maturanti prepevali "Oj, mladost, ti moja", ampak film, v k

### Tableau 3- eks

#### ekso-

Dans les exemples, *eks* se mélange avec *ekso*— qui est beaucoup plus rare avec ses 7 occurrences (voir le tableau 4), surtout en opposition (*ekso- in endokrini*, *exo-* et *endo-* crines). *Ekso* n'est pas productif.

Prikazujem 1-7 od 7 konkordanc.

nne so trebušna slinavka (pankreas) in spolne žleze, ki so hkrati **ekso** - in endokrini, svoje izločke pošiljajo torej navzven in istoč  
 dilo z besedami "večjo", "manjšo", "reaktantov", "produktov", " **ekso** ", "endo", "segrejemo", "ohladimo", "levo", "desno" (mar  
 »Jaz sem eksponat. Ej, mene slikaj, jaz sem esko... **ekso** ... eksponat, pizda!« se postavlja Ben s steklenico piva v r  
 rid- ni spremljajo tekmo. Ni druge rem se noter... ljudi ogromno, **ekso** podložniki njenega veličanstva res tako nori na nogomet'  
 cov več novih informacij (vsebin). V letu 1999 smo ustvarili 2 EB ( **ekso** byte alj dva milijona tera bytov), v letu 2002 pa 5 EB novit  
 andar zagotovo premaga konkurencu. Z izjemo nekaj osamljenih **ekso** -Jupitrov, je večina znanih eksoplanetov preveč masivnih  
 ve najdbe je mogoče sklepati, da ima najbrž vsaka zvezda svoj ( **ekso** )planet, po možnosti več njih. Od petine do polovice zvez

### Tableau 4- ekso

#### hiper-

Le préfixe *hiper* apparaît dans 414 cas parmi lesquels il y a 127 occurrences comme *hiper-*, avec le tiret, dont 26 avec la majuscule et 6 avec les capitales (*HIPER*) (voir le tableau 5 ci-dessous). La préfixation s'exerce aussi bien avec les adjectifs qu'avec les noms : *hiper-* in *supermarket* (hyper- et supermarché), *etno stil in hiper-dekorativnost* (le style etno et hyper-décorativité), *hiper-informacijska* (hyperinformatif), *hiper-kine-* *tičen* (hypercinétique).



préfixe dans l'univers notionnel des locuteurs, ce qui découle de son orthographe avec le tiret en opposition avec d'autres préfixes (voir l'exemple ci-dessus *hipo- maxi- in podobnih veletrgovin*). Mais ce préfixe n'est pas productif en slovène.

Prikazujem 1-3 od 3 konkordanc.

bljajo veliko fizioterapevtskih metod, elektro- in kinezioterapijo, **hipo** - in hiperbarično terapijo ter druge oblike zdravljenja.  
 a ga zaliva pri-zadelo pridreno pomanjkanje kisika (termoklinska **hipo** -ksija). To se je pokazalo v meibentosu s takojšnjim zniž  
 neli jezika ne pisave, ko so naši predniki shajali tudi brez super-, **hipo** - maxi- in podobnih veletrgovin, trgovalo pa se seveda je,

### Tableau 6- hipo

#### *infra-*

Infra comporte 1004 concordances, dont 193 avec le tiret (57 comme *infra-* et 134 comme *Infra*). L'orthographe n'est pas stable : *infra* figure dans les mots avec ou sans espace (*infra rdeč* (infra rouge) avec 112 occurrences ou *infrardeč* (infrarouge) avec 4663 occurrences. Ce n'est pas un préfixe productif (pour plus de détails, voir le tableau 7 ci-dessous).

Prikazujem 201-220 od 1.004 konkordanc.

« 1 11 51 »

e, da so električne naprave v kabinah pomemben del preiskav in **infra** grelec igra v teh preiskavah zagotovo določeno vlogo, ver  
 je od vsega začetka vseč, saj miglaš, torej kolesariš, zraven pa ti **infra** lučke pomagajo pri razgradnji maščobnih blazinic. Na obe  
 sija za transport in promet: Skupno poročilo o osnovni prometni **infra** -strukturi, delovno gradivo, 1985-86.

pa še Running Up That Hill (priredbno Kate Bush) ter Post Blue in **Infra** -red. Placebo so tako na primeren način sklenili zaključni  
 asi, bodo jeseni odprli še sodobni savna center s turško, finsko, **infra** in zračno savno ter bazeni za kneipanje. Masažni salon, ki  
 /ojka Sotoška je imenovala na mesto direktorja javnega podjetja **Infra** za obdobje štirih let, in sicer od 9. novembra 2015 do 8. n  
 e posnetke napravi ponoči, s pomočjo bliskavice. Uporablja tudi **infra** rdeče filme in teleskopske objektivne."

1. 7 Id., »Država«, v: id., Zbrana dela, I, op. cit., III, 411a6–8. 8 Cf. **infra**, str. 107–114.

Tukidid, I, 21, 1, 22, 4. Cf. **infra**, IV, poglavje. 71 Cf.: R. Drews, The Greek Accounts of East

Local Chronicles of Ancient Athens, Oxford, 1949, str. 216. 98 Cf. **infra**, str. 145–146.

o:jno in neodvisno. S projektom preverjata tudi možnosti novih (**infra**)strukturnih, organizacijskih in socialnih modelov ter opoz  
 e discorso nell'Atene delle professioni, op. cit., str. 52–87. 89 Cf. **infra**, str. 120–126.

elektrarne (HSE), Hidroelektrarnam na spodnji Savi, podjetjema **Infra** in CGP Novo mesto, Zavarovalnici Triglav in zdaj že pokoji

\* Cf. **infra**, str. 109–110. Hkrati je to smiselno povezati z Avguštinovi

ket ob 15 igralcih tudi eno igralko, in sicer Mojco Janc iz podjetja **Infra** Sevnica, poleg nje pa so zaigrali še sevniški župan Kristij;

is končno povezan z rondojem v Boštanju. Predstavniki podjetja **Infra** in Občine Sevnica so se posvetovali glede dodatnih uredi / na podlagi naročila s strani prometnega ministrstva in podjetja **Infra**, ki je ob izgradnji elektrarn zadolženo za ureditev spremlj. te pri prometnem ministrstvu, Ana Gračner, direktorica podjetja **Infra**, Robert Kuzman, izvršni direktor za nizke gradnje pri druž. otok in potok Kamenca. Tretja podpisana pogodba med podjetji **Infra**, Direkcijo RS za ceste in družbama Nivo Celje in CGP Nov.

Javno podjetje **Infra** d.o.o. kot izvajalec gospodarske javne službe urejanja voi

### Tableau 7- infra

## inter-

Plutôt représenté comme préposition latine (avec espace, voir le tableau 8 ci-dessous), *inter* n'est pas un préfixe productif. Les 618 occurrences comportent des citations en langues étrangères, *inter-muscular*, *inter pares*; de plus, *Inter* avec une majuscule, pour désigner un club de foot, a 17082 occurrences mais dans ce cas il s'agit d'un nom et non d'un préfixe.

Prikazujem 41-60 od **618** konkordanc.

« 1 **3** 31 »

Pugnant ergo inter se mali et mali; item pugnant **inter** se mali et boni, si perfecti sunt, inter se pugnare non pos: obrnjeneč" Tony Blair odločil prevzeti vlogo evropskega "primus **inter** pares". Britanski kontingent, ki obsega 6800 vojakov v M

Tako se pred današnjim slovenskim derbijem **inter** lige v Podmežakli sprašujejo navijači obeh ekip, odgovor j samo smer, v katero se je točka premaknila. Na tem je temeljila **inter** -frame kompresija ali sistem stiskanja med sličicami (v ča odlomki: Kritika transparentnosti) - 21.00 Steklo oko (radijska **inter** -aktivizacija) - 23.00 Koncert: Ist Annual Texas speed tria

Primer: Voda je primus **inter** pares med pijačami. No, primus inter pares je lahko tudi g a, ki pa vseeno postreže s prepričljivimi etudami, od glasbenega **intra** DJ Piera, plesnih delov Gregorja Kamnikarja in improvizac zarisal western (Golí v sedlu, Thelma & Louise). Science-fiction: **inter** -galaktična iskanja novih svetov (Osmi potnik, Planet opic

MURSKA SOBOTA, 22. - V tretjem krogu mednarodne **inter** lige s standardno puško, kjer sodeluje 13 ekip iz Avstrije, H a (npr. trema) pa lahko izraz moči zavrejo, ker povzročijo intra in **inter** mišično nekoordiniranost (znotraj mišično in medmišičn no stranko ne nanaša. Sodna odločba učinkuje med strankama (**inter** partes) in tudi pravnomočnost se nanaša nanje (1. odstav

<(char) Vsak char na začetku besede <( **inter** ) najde »interesting« in »intercept«, ne pa »splintered« ults were normalised with regard to body mass and the relevant **inter** -muscular and intra-muscular ratios were calculated. The small and fall below 10% in all types of contraction. The classical **inter** -muscular ratio HQR (hamstring/quadriceps ratio) was 65' asneje tudi svoje šolske cilje, izbrali ustrezen poklic in osvojili " **intra** in interpersonalno adekvatnost" (prav tam, str.5-6). Teori ilhuet občasno ustvarja tudi na Mostu mestnih vedut. Različne **inter** - na Soči (ob jezeru stoji njegova pretacije posredno razkr

V montserratskem sporu je to **inter** alia pokazal izgovor, s katerim je Shortova zavrnila dodat

za kralja sodobne profane operne umetnosti. Vsaka plošča od » **intra** « do epiloga uglasbi kako gotsko štorijo, v kateri bi drugač  
 im državnem prvenstvu, v kateri ta čas zaseda drugo mesto, in v **inter** ligi štirih držav (Slovenije, Hrvaške, Slovaške in Madžarsk  
 tranet kot strateško poslovno orodje so v sredo podelili nagrado **intra** za najboljši intranet leta v Sloveniji. Nagrada je pripadla p

### Tableau 8 - inter

#### ko-

Avec ce préfixe, l'analyse détaillée n'est pas possible ; le préfixe *ko-* est un homonyme de la conjonction *ko* (quand). Un parcours des exemples montre que *ko-* figure dans les emprunts mais n'est pas productif en slovène. *Ko-* en tant que préfixe apparaît dans les cas suivants : *kobranding* (cobranding), *koprodukcija* (coproduction) mais il n'y a pas de nouvelles formations en vue avec les mots d'origine slovène.

#### kontra-

Le préfixe *kontra-* (écrit avec le tiret) a 69 occurrences tandis que *kontra* en a 699. Le mot *kontra*, polysémique, est aussi utilisé en tant que nom, sa forme familière signifiant le contraire. Les occurrences avec le tiret représentent des noms et des adjectifs composés, leur productivité est démontrée par les exemples suivants, comprenant les noms et les adjectifs (les deux derniers) : *kontra-blago* (les marchandises de contrebande), *kontra-ekvivalent* (contre-équivalent), *kontra-miting* (contre-réunion), *kontra-Jelinčič poslanec* (le député contre Le Pen, pour une traduction trans-culturelle), *kontra-špijonski* (de contre-espionnage). Pour plus d'exemples, voir le tableau 9 ci-dessous. *Kontra* en tant que préfixe est, vu sa combinaison avec les noms propres et les lexèmes slovènes, productif.

Prikazujem 21-40 od 69 konkordanc.

« 1 2 4 »

kam, torej tudi španski, naložil "energični boj zoper trockistično **kontra** -revolucionarno sekto". Glavna tarča tega "boja" je post  
 »šno. Milošević je vse uspel izčrpati s kombinacijami represije, " **kontra** -mitingov", politiko obrambe pred "zunanjo nevarnostjo  
 :e temu sociološkemu pojavu, ko nekdo ponareja dejstva, rekli » **kontra** -faktičnost«, ki da je značilna za nedemokratične in ner:  
 »Tri,« smo v en glas zatrobentali mi in uživali v svojem junaškem **kontra** -špijonskem dejanju. Bilo je naše zadnje. »Premirje,« je  
 :rpa iz »frke« okoli nabave in zasvojenosti. Heroin je ultimativno **kontra** -blago, kontra-ekvivalent denarju. Usodni izenačevalec.  
 tem zbiranju in obdelovanju podatkov, ta njena obveščevalna in **kontra** -obveščevalna služba, ni bistveno spremenila od časov,  
 ju koristila, od deleža nasprotnikov vključevanja Slovenije v EU ( **kontra** -EU), ki meni, da bi polnopravno članstvo konkretnemu |  
 žibal svetlobi dneva in kriva pota ubiral v črni temi ali pa se je šel **kontra** -bandum, pojem nasprotne trgovine oziroma menjave b  
 rost pa vse družji zvestoba rockovski glasbi in pripadnost njenim **kontra** - in subkulturam.  
 stje v Damasku. O njihovi usodi boste kmalu obveščeni. Podpis: **kontra** -obveščevalna služba Sirije."

za slika: časnikarka v Londonu poizveduje o britanskem sistemu **kontra** -

n. Trenutno je šef gospod Sašo Lap, doslej bolj ali manj znan kot **kontra** -Jelinčič poslanec. Sobotni zbor je bil zanj prvi nastop n  
a, libertinska romantična komedija v ritmu dolge, počasne reke, **kontra** -emtivijevska verzija Sna kresne noči. Rivettu, že tradici  
lassacre, Bloody Mama) kot v ciklusih o delinkventski rock'n'roll **kontra** -kulturi (Rock All Night, Sorority Girl, Carnival Rock, Tee  
: tatu!« Spoštovani dr. Rupel, v tem primeru ne gre več zgolj za » **kontra** -faktičnost«, kot zavržen sociološki pojav, gre za Vaše z  
imitrij Rupel očitno sam nima poguma javno pojasnjevati svoje » **kontra** -faktičnosti«, čeprav ta zavržni sociološki pojav veheme  
em svetu. Zvezda je rojena. New York, New York je spektakularni **kontra** -mjuzikl, že kar post-mjuzikl. Ko De Niro na koncu po nje  
vesti - huh, ali pa tega samospoštovanja. Prej narobe, Murphy je **kontra** -Fields: iz komika, ki je slovel po mastnem, pikantnem,  
iji niso pripravljeni deliti z nikomer; Arnold Schwarzenegger je le **kontra** -psy-avtomat - najbolj mu gredo na živce ljudje, ki skuša  
kolki nabave in zasvojenosti. Heroin je ultimativno kontra-bлаго, **kontra** -ekvivalent denarju. Usodni izenačevalec.

### Tableau 9- kontra

#### meta-

Le mot *meta* sans tiret est polyphonique : il désigne une plante, *la menthe*, et l'affixe d'emprunt, *meta*. L'orthographe avec le tiret met en évidence les possibles préfixes : il y en a 220, le préfixe est vaguement productif : *meta-etika*, *meta-film*, *meta-jaz* (méta-ego), *meta-SP* (méta-professionnel indépendant). Pour plus d'exemples, voir le tableau 10 ci-dessous.

Prikazujem 1-20 od 220 konkordanc.

« 1 11 »

okvarja posebna podzvrst deskriptivne poslovne etike: poslovna **meta** -etika.

ir se je preime-novala provotna krščansosocialna struja. Njune **meto** -de delovanja so bile enako ilegalne kot tigrovske, ven-da  
istlino. Denimo v Zgornji Savinjski dolini so najboljše za poprovo **meto** - iz pridelane smo dobili veliko eteričnega olja; poprovo n

Poprova **meta** - 3 prgišča posušenih listov poparimo z 1 litrom kropa in j

k, da vidiš vse. Spektakel je vse, kar ogroža človeški pogled. Ja, **meta** -film. Okej, kaj drugega pa naj pričakujemo od bratov Coe  
man nadaljuje: »Ker pa je vse njihovo delovanje tako ali tako bolj **meta** -fizično kot fizikalno, je po mojem njihov odnos do prej on  
vto-referencialnost preučevanja kulture,<sup>36</sup> kar Mulhern imenuje **meta** -kultura: v njej naj bi bila »kultura objekt svoje lastne refle  
odpira široko polje asociacij in metafor. Za končni "še in še" se v **meta** -fizično počasi naseljuje individualno. Čestitke.

skim ministrom Naumanom, ki meni, da bi morali govoriti o neki **meta** -identiteti; če je to namreč nekaj čez identiteto, potem t  
n izdelku. Sodišče je zato prepovedalo navedbo tega produkta v **meta** -tagih vseh spletnih straneh, ki nimajo nikakršne neposre  
frugega, pa je moja metaidentiteta. To gre lahko v neskončnost: **meta** -meta-meta perspektive, metameta-meta identitete ... M  
skupino in jo sidramo kot enoto za samopomoč. Tako ustvarimo **meta** -SP, ki z združenimi močmi deluje v prid našega zdravja.

čni, nadrealistični, morbidni, baročni, kapriciozni, halucinantni, **meta** -morfni fleš, poln ust in oči v velikih planih, ki grozijo, da t

nas pripelje do komedije *Bes pod kontrolo*, ki ni nič drugega kot **meta** -film o Adamu Sandlerju. Reč je tako didaktična, da se prilastvenikov varovali pred rakom. Nevrobiolog Paul Sherman je v **meta** -analizi 646 raziskav, objavljenih v zadnjih 50 letih, prišel do različnih skupinskih nalog in skupina sama kot socialna enota. V **meta** -analizi, ki so jo izvedli Carron, Hausenblas in Mack (1996), se je izkazalo, da se lahko intervencij znatno povečati. To je bilo prikazano z obsežnim **meta** -analitičnim pregledom. Pokazala sta, da so bile intervencije, o katerem govorijo apostoli. Vsekakor je na bojni nogi z vašim '**meta** -jazom'. Ego se istoveti s tem lažnim omejenim jazom, z v

Idealno je, če študij preobrazbe in **meta** -človeka nadzoruje dobro poučen vodnik. Takšni učitelji s

### Tableau 10- meta

#### post-

Le lexème *post* entre en jeu avec le *post* qui est, comme *meta*, polyphonique et, dans ce cas, vérifiable seulement avec le tiret (sans tiret, il signifie *le jeûne*). *Post-* apparaît surtout avec les adjectifs *post-socialistien* (postsocialiste), *post-komunističen* (postcommuniste), *post-travmatski* (post-traumatique), plus rarement avec les noms (*post-punk*). Les exemples montrent qu'il est employé surtout dans les emprunts, mais peut être aussi productif (*post-rokodelski*, *post-artisanal*). Pour plus de cas, voir le tableau 11 ci-dessous.

Prikazujem 1-20 od 1.870 konkordanc.

« 1 94 »

retična in politična izhodišča, značilna tudi za druge umetnike iz **post** -komunistične Evrope, toda Cibiceva vseeno deluje bolj v i  
i, s katero so si skušali mnogi Američani po 11. septembru lajšati **post** -travmatski stres, ekstremno depresijo in katastrofično te  
drugi strani "prehodnega obdobja v komunizem", v svoji osnovi **post** -socialistična, potem se je konstituirala prek mehanizma v  
torij, ki bo po besedah Mladena Dolarja "gledališko mislil čas po **post** -post moderni", je dodal. Po podatkih APT so med letoma:

V stanju **post** -travmatskega šoka po podelitvi novinarskih nagrad sva si  
na pustolo- ulični glasbenik Poskočni Jan, vščino – iz teme pod **poste** - ki postane njegov novi prijatelj rešita nekaj nekaj naj- t  
jivejši kontejnerski dvigali STS (Ship-to-Shore), dimenzije super **post** -panamax, s katerima bodo lahko pretovarjali zabojnike ne  
eti so opustili svoj prvotni zvok, v katerem je še bilo slišati nekaj **post** -punk primesi, ter zajadrali v bolj elektronske vode in dose  
ki jo od konca hladne vojne riše za MTV, nikoli ni bila samo stvar **post** -hladnovojnega prijateljstva diplomatov. Pa tudi za drug  
času zalivske vojne (Pleše z volkovi). War Party (1989) je tipičen **post** -vietnamski western: po eni strani resda predstavlja paraf  
riferno. Breakdown zelo lepo, tako rekoč šolsko ujame sodobno **post** -feministično, neo-patriarhalno percepcijo ženske, ki je le

**Post** -truth, povesničnost, je Oxfordski slovar razglasil za besec  
New Art Practice). Je ena od pionirk sodobne videoumetnosti in **post** -konceptualne kritične umetnosti. Sodelovala je na pomer  
čustev. To ni nekaj, kar lahko preboliš. Kot da bi šlo za nekakšen **post** -travmatski stres. Vseeno pa njegovo življenje ni povsem l  
rju predstavila Brina s skupino sodobne improvizirane glasbe in **post** -akustične jazz in etno glasbe, na Liscu pa etno jazz zasedl

predpozicionalni odnos do evrocentrične dobe, ki se je končala (**post** -) ali pa se še ni začela (pred-). Drugače povedano, številni ronski odnosi, še vedno nekatere primere rokodelskih in mnogo **post** -rokodelskih razmerij; ta zadnja so pogosto ostala v svoji i n delih tradicionalne glasbe še vedno prevladujejo distribucijska **post** -rokodelska razmerja, medtem ko je pri popularni glasbi ži

Notranje spremembe v produkcijskih **post** -rokodelskih odnosih v književnosti so zlasti pomembne z

### Tableau 11- post

#### pro-

L'affixe *pro* avec ses 1559 occurrences ne donne pas beaucoup d'exemples qui démontreraient sa productivité. Parmi les exemples figurent surtout des citations : *pro vida* (13 occurrences), *pro rata* (38), *pro life* (62), *pro-choice* (28) et *pro-licenca* (98), *Pro TV* (99 occurrences) où il est visible que *pro* signifie *pour*, mais aussi *professionnel*. Le premier sens est visible dans l'opposition *pro- in kontra* (pour et contre) avec 2 occurrences.

#### re-

L'affixe *re* est problématique – avec le tiret, on peut isoler quelques cas où il figure comme préfixe : *re- in deteriorizacija*, *re-break*. Dans la plupart des cas (cités aussi dans le tableau 12 ci-dessous), il ne s'agit pas du préfixe mais de l'emprunt du mot commençant par *re* (*reaktiven* (réactif), etc.)

Prikazujem 41-60 od 1.283 konkordanc.

« 1 3 65 »

i se lahko, če ji uspe, tudi sama deteritorializira v svetu. Procesi **re** - in deteritorializacije, standardni repertoar filozofskega apai

Serijska zvočnih dogodkov **Re** -lax svojo tretjo sezono začenja v sodelovanju z renomiranim

i. Menja pač razpoloženja. Saj veste, ciklusi. In to bi-cikliranje in **re** -cikliranje ga peče, boli, skeli, trpinči in razjeda.

ednji naredil dve dvojni napaki in dovolil Italijanu, da je prišel do **re** -breaka in znižanja izida na 1:4. Tudi v naslednjih dveh igrah s nega dela in šele na tej osnovi lahko pričnemo govoriti o njegovi **re** -snični, umetniški moči.

li bankine. Vem tudi za čisto vsako udarno jamo na cesti in lahko **re** -

a prednosti ni mogla zadržati, saj je Kerberjevi ekspresno uspel **re** -break. Niz se je prelomil v 7. igri, ko se je Kerberjeva znašla v katastrofalen izdelek z naslovom Load, leto za njim pa še slabši **Re** -load, ki, kot pove že naslov, ne počne nič drugega kot prodipina Interceptor. Intenzivno potekajo tudi priprave na jesensko **re** -union turnejo. Na tokratnem uvodnem koncertu bodo snemu poraza tudi v drugem. Toda v odločilnih trenutkih jima je uspel **re** -break in izsilila sta podaljšano igro, ki sta jo tudi dobila.

irviral za vodstvo 5:3. A se je Argentinec že v naslednji igri vrnil z **re** -breakom in poskrbel za navdušenje navijačev na polnih tribi

00 Euronews - 16.20 Anthony: Uporni umetnik,. angl. film, 1960; **re** -ija Robert Day, igrata George Sanders, Paul Massie - 18.00 F

je s postopkom, v novinarskem žargonu imenovanem check and **re** -check. Prva usmeritev je v odgovoru na osnovna novinarska

e Skupine Era, njena ključna dejavnost pa je oskrba sektorja ho-**re**-ca, to je hotelov, restavracij in catering podjetij. "Naložben  
 Elsčve **Re** -Nutrition iz L'oreala, linija za nego las, obogatena z Royal J  
 LJUBLJANSKA ART KLIKA ker se je, naštejmo, znotraj cikla **Re** -Lax, Foo Bara v Moderni in dogodkov v Kapelici pridružila ot  
 nadzorovalnih mehanizmov), ne nazadnje tudi zato, ker je zgolj **re** -aktivna, tj. omejena na odzivanje na določena problematičn  
 • Madonnina turneja **Re** -Invention ni postregla samo s pregrešno dragimi vstopnica  
 niku, potem ko je ta žogico poslal v mrežo. Beograjčanu je uspel **re** -break, a se je Murray še drugič vrnil v dvboj, Srbu preprečil

### Tableau 12- re

#### sin-

En tant que préfixe, il n'a pas d'occurrences dans le corpus (son homophone *sin*, le fils, prévaut dans le corpus).

#### sub-

Le préfixe *sub-* avec un tiret a 134 occurrences. *Sub* entre en opposition avec *super* : *sub-in super* (sub et super), *sub-*, *retro-* (voir le tableau 13 ci-dessous) mais concerne aussi et surtout les emprunts aux orthographes variables *sub-woofer* et *subwoofer* (le premier avec 3, le second avec 182 occurrences) ; *subregija* (138 occurrences), *subkultura* (2282 occurrences). Il n'est pas productif, il n'y a pas de nouvelles formations avec la base slovène.

Prikazujem 1-20 od 134 konkordanc.

« 1 7 »

of the 6th Sym-posium of Confederation Mondiale des Activites **sub** -aquatique, Natural Environmental Research Council: 167-1  
 a, tako kot so bila že prej razrešena razmejitevna vprašanja med **sub** -držav-nimi enotami, posestvi in polji. V bistvu pa nadome-  
 , med drugim pa ima v ohišju monitorja vgrajene tudi zvočnike in **sub** -woofer. Računalnik bo prišel na prodajne police konec avg  
 oraza kulture. Prvi je izklesan z ideološko resnico, ki je temelj ali **sub** -iectum kulture, zelo strogo in nepopustljivo obvladuje vse  
 ovskih turbulencah, ki jih je povzročila kriza v tako imenovanem **sub** -prime segmentu ameriškega hipotekarnega trga, so si teč  
 alect group, or, more precisely, to the western Slovenske gorice **sub** -dialect. Two typical features of this speech are the loss of  
 na drugi, ki se torej odloči med alternativno ponujenim mestom **sub** -jekta v pogledu Moči za svojo tretjo in specifično pot. Gno-  
 :. one minule dobe (kolikor sta kompatibilni s predponami alter-, **sub** -, retro-) vidita avtorja pripravo in napoved instalacije Slove  
 ogeniji Y kromosoma, ki se pojavlja izključno v Evropi. Njena dva **sub** -klada I1a in I1b\* izkazujeta največji gostitvi v Skandinaviji  
 re žanre popularne glasbe, ključna vprašanja popularne kulture, **sub** - in mladinske kulture, vloga glasbe v sodobni družbi in upc  
 ktorju gradbeništva in gradbenih materialov je vsebina projekta **sub** -contracting. Zan je Gospodarska zbornica Slovenije 7. ma  
 četka je na voljo šest služb, ki imajo po odklenitvi sposobnosti ' **sub** -job' devet mogočih podpoklicev v slogu dual classinga iz t



rand Prix v Heilbronn - 15.00 Ekskluzivno: moto šport, D1 ADAC **Super** -Cup 96 - 16.00 Motociklizem: SP v speedwayu v Pocking  
 terimi so privilegirale svoje ekonomije in tanek sloj bogatašev (» **super** -razred«), revni svet pa s svojimi političnimi odločitvami  
 časnik je Inzaghiju namreč dodelil oceno devet in ga označil za **Super** -Euro-Pippa. Kakršenkoli vzdevek že ima, Inzaghi je v fin  
 ov). Menjalnik ima 27 + 27 prestav, s tem da je 9 najpočasnejših ( **super** -reduktor) pri pnevmatikah 659/65 R 38 v razponu hitrosti  
 rs lahko v tem primeru zmaga le, če uspe prepričati več kot 500 **super** -delegatov, da zapustijo Clintonovo in stopijo na njegovo  
 ni le v Val d'Iseru, ko je osvojil četrto mesto. Peti je bil dan prej v **super** -G-ju. 25-letni Mariborčan je prišel do tretje najboljši sm

#### Tableau 14- super

### supra-

*Supra* n'apparaît que quatre fois dans le corpus avec le tiret. Sinon, ce mot a 127 occurrences dont la plupart correspond à l'appellation *super* (pour le carburant), au génitif, dans le registre familier (*super, supra*). Il y a un nom propre, *Supra-stan*, avec 24 occurrences. Ce préfixe n'est pas productif.

Prikazujem 1-4 od 4 konkordanc.

ilne socialne države in sočasne blokade vzpostavitve (evropske) **supra** -nacije je neobrzdani izbruh nestrpnosti in nasilja. Pošast  
 rih pravzorec je marxistična shema baza / vrhnja stavba, infra- / **supra** -struktura.  
 aslov Supra-stan, d.o.o., Adamičeva 1, 3000 Celje ali na e-mail: **supra** -stan@celje.si.  
 UPRA-STAN, d.o.o., Adamičeva 1, Celje ali na elektronski naslov: **supra** -stan@celje.si.

#### Tableau 15- supra

### trans –

Le lexème *trans* est polysémique, il signifie *la transe* et aussi l'affixe *trans-* (qui traverse) devenu très fréquent en slovène grâce à quelques syntagmes adjectivaux et nominaux : *trans-maščobni* ou *transmaščobni* (426 occurrences) et *trans-maščoba* (acides gras trans) 206 occurrences), *transspolni* (transsexuel, 371 occurrences), *transsibirski* (175 occurrences), *transatlantski* (773 occurrences). *Trans* avec le tiret présente 441 concordances, *trans* en totalité, tous usages confondus, en présente 3944. Ce préfixe est vaguement productif, lié à quelques collocations avec un grand nombre d'occurrences. Voir aussi le tableau 15 ci-dessous.

Prikazujem 1-20 od 441 konkordanc.

« 1 23 »

2. **TRANS** -CIKLOHEKSENA NE POZNAMO. CIKLOALKENI S KONFI

janje las. V zakulisju pa se je dalo izvedeti, da bo zgodba o naših **trans** -junakinjah kmalu tudi na prvih straneh francoskega tiska

pus Dei (1987), Let it be (1988), Macbeth (1990), Kapital (1992) in **Trans** -Slovenia Express (1994).

in) v krvi ("slab" holesterol) bolj kot nasičene maščobne kisline. **Trans** -maščobne kisline so običajno prisotne v margarini zaradi vsebnosti večkrat nenasičenih (poli) maščobnih kislin (PUFA) ter **trans** -maščobnih kislin. V tabeli, ki smo jo izdelali v sodelovanju s strokovnjaki v margarini in v drugih vrstah maščobe ni več kot en odstotek **trans** -maščobnih kislin (na Nizozemskem) oziroma manj kot 5%. Če smo ocenili tiste vzorce margarine, ki vsebujejo nad 1% do 5% **trans** -maščobnih kislin, kar pomeni, da je tveganje za zdravje sicer nekoliko večje, ocena za margarino Rama pa se je zaradi majhne vsebnosti **trans** -maščobnih kislin izboljšala in je skupno "zadovoljiva". Pri izbiri je seštevek obeh kriterijev, pri čemer ima večjo težo vsebnost **trans** -maščobnih kislin.

Projekt **Trans** -formation obsega razstavo psihofotografik Branka Bačo

Rapp **Trans** -Ipmit naj bi bil po številu referenc prepričljivejši od konk

ume skupine sicer veljajo The Man-Machine, Computer World in **Trans** -Europe Express. Lani je po sedemnajstih letih premora izdaval vduševal, ker mi je bil David Hasselhoff zoprni, ampak Pontiacov **trans** - am z rd

o **Trans**-formation avtorjev Branka Bačoviča in Davida Hollerja. V **Trans** -formation zbrane pesmi obeh avtorjev, ki so napisane v izjemno zornih oblikah: cis-butendiojska kislina (maleinska kislina) in **trans** -butendiojska kislina (fumarna kislina). Maleinsko kislino so našli v naravnih narcizmov in kratkih poti. V resnici je ena izmed atrakcij te **trans** -mreže. Njegove knjige so akademski bestsellerji, njegov **Trans** -Francozov ni presenečenje, saj so bili podrejeni. Finci so igrali v **transu** - kot roj kamikaz. Njihova obramba je videti zmedena, vendar v večini "dolgočasen"), je mesto v Oregonu, ki se je odločilo za **trans** -atlantsko turistično in humorja polno potezo - pobratilo ljudi in države, ambo pri sobnih temperaturah. Žal pa so študije pokazale, da so **TRANS** -maščobe še bolj nezdrave kot navadne nasičene maščobe.

### Tableau 16- trans

#### ultra-

*Ultra* aussi est polysémique et se présente comme adverbe ou comme préposition ou comme préfixe. Le préfixe *ultra-* est productif : avec le tiret, il est uni avec des lexèmes slovènes adjectivaux *ultra-novi*, *ultra-nizek*, *ultra-ortodoksni*, et nominaux *ultra-tekači*, *ultra-kolesarji*. *Ultra* présente, dans les deux derniers exemples, l'ellipse pour *ultramathon*. Il est aussi employé en opposition : *ultra- in infraobmočje* (la zone *ultra-* et *infra*).

Prikazujem 1-20 od 247 konkordanc.

« 1 13 »

čila »drugo rojstvo«, s katerim bi postal nekak post-holokavstni **ultra** -cyber born-again - njena paranoična pro-life fantazija pa

Marko Baloh je vrhunski **ultra** -maratonski kolesar, ki kljub astmi dosega zavidljive uspe

voje letošnje uspehe. Kljub močni konkurenci sedemindvajsetih **ultra** -kolesarjev, med katerimi Baloh največjega konkurenta vi

m celo šokiral s kvazi-dokumentarnim, insidersko-paranoičnim, **ultra** -preverjenim, hiper-informativnim in politično-holokavstr

obne ukrepe. »Toda pri tem bomo zelo pazili, kaj se bo dogajalo v **ultra** - in infraobmočju,« je še zagonetno dodal vodja poslancev

veliko reklamo za novo skupino SMOKE CITY, ki je naredila novi "ultra-zvočni" komad z naslovom UNDERWATER LOVE (TTT); ta j  
 io mi to ljudstvo, ki to počne. Ko pa sem spoznal skoraj vse naše ultra-tekače, veliko triatloncev in plavalcev, a tudi veliko tujce  
 rian G. Hutton. Ko je Robert Aldrich posnel cinični, mačistični in ultra-kinetični Ducat umazancev (1967), se je svet spremenil: v  
 ormalno, kombinirano, mastno, suho ali občutljivo kožo čistijo z ultra-učinkovitimi formulami, ki so hkrati tudi nežne in lahke in  
 etejšem judovskem kraju v Jeruzalemu, je izbruhnil spopad, ker ultra-ortodoksnim Judom ni bilo všeč, kako molijo manj ortodc  
 is ves čas žaluje, ker na začetku filma ni preprečil pokola članov ultra-desničarske para-vojaške milice.  
 at francoskih razpuščencev, zagrizenih skvoterjev, anarhistov in ultra-vegetarijancev, ki jih spremlja petero psov, po volji gospc  
 luetooth receiver. It provides mobile professionals a one-piece, ultra-portable alternative to the touchpad. The mouse features  
 )membna za obvladovanje astme, je ekipa 11 kolesarjev iz Leka z ultra-kolesarjem Markom Balohom na čelu v Kranjski Gori zače  
 Las Vegas - Slovenski ultra-maratonski kolesar Marko Baloh je zmagal na 31. dirki Sil  
 n dr. Gabriela Byrnea in FBI-ja (Daniel Benzali) eksperimentira z ultra-high-tech sistemom za nadzorovanje, ki bo kameri in mo  
 Posebno tveganje z vidika vplivov na zdravje lahko predstavljajo ultra-fini delci za otroke, mladostnike, nosečnice in starejše ljt  
 skimi igralci, s fokusiranjem spodnjega družbenega razreda in z ultra-nizkim proračunom. Tretji zakon: »neo-filmarji« se zelo ri  
 a najstniške drame Trinajst. In iz filma, ki je hotel postati super-ultra-kul-mega poklon skejterjem, naredila mladostniško dram  
 arjajo z barvno rozeto, ki se vrti pred čipom. 120 W žarnica UHP (ultra-high performance) ima deklarirano življenjsko dobo 2000

### Tableau 17- ultra

## 5 CONCLUSION

Nous pouvons constater que notre hypothèse du départ concernant la (non)productivité des préfixes de composition étrangers dans les noms et adjectifs, ne peut pas être entièrement confirmée. La productivité des préfixes étrangers dans la composition des noms et des adjectifs est plus grande que dans le cas des préverbes (Perko, Schlamberger Brezar 2016). En outre, la productivité est en hausse par rapport à notre recherche dans le corpus FidaPlus entre 2004 et 2006 où seul le préfixe *anti-* pouvait être considéré comme tel. Dans notre recherche, la productivité est attestée avec les préfixes *eks*, *ekstra*, *hiper*, *kontra*, *meta* et *super*.

Dans la plupart des cas, ces préfixes étrangers sont employés dans des syntagmes particuliers dont le nombre dans le corpus est croissant. Il est possible que ces préfixes tendent vers la grammaticalisation (voir aussi Schlamberger Brezar 2011) : ils ne sont pas omniprésents mais limités à certaines occurrences qui deviennent très fréquentes (voir le cas de *ekstralahek* (extra-ou ultraléger), *ekstradeviški* (extravierge) en combinaison avec les produits alimentaires).

Le statut du préfixe productif peut être démontré par la mise en opposition avec son préfixe contraire (et orthographié avec le tiret) *hipo-* in *hiperinflacija* (hypo- et

hyperinflation) ainsi qu'avec les combinaisons du préfixe étranger et de la racine slovène, nominale ou adjectivale : *antilevičar* (anti-gauchiste), *kontrajelinčič* (contre-jelinčič), *ekstralahek* (extra-léger), *eks-policaj* (ex-policier).

Si nous comparons le comportement des préfixes étrangers de base comme *a-*, *re-* avec les préfixes productifs comme *kontra*, *super*, *ekstra* etc., nous pouvons constater que ces derniers gardent plus de sens : un grand nombre fonctionne aussi bien comme adverbe et comme affixe (*super*, *ekstra*, *kontra*). En tant que tels, dans l'acception des locuteurs, ces préfixes ont un sens et peuvent donner suite à la formation néologique.

Finalement, le traitement des affixes dans la grammaire, avec l'accès à une analyse de corpus, peut enrichir les données existantes et éclaircir le fonctionnement des préfixes étrangers en langue slovène dans les courants de la mondialisation.

## BIBLIOGRAPHIE

- ANDERSON, Stephen R. (1992) *A-Morphous Morphology*. Cambridge : Cambridge University Press.
- ARONOFF, Mark (1994) *Morphology by itself, stems and inflectional classes*. (Linguistic Inquiry Monograph 22.) Cambridge, MA: MIT Press.
- BAAYEN, Harald (1993) On Frequency, Transparency and Productivity. *Yearbook of Morphology* 1992. 181–208.
- BAUER, Laurie (2001) *Morphological Productivity*. Cambridge : Cambridge University Press.
- BEARD, Robert (1995) *Lexeme-Morpheme Base Morphology*. Albany : State University of New York.
- CENTRE NATIONAL DES RESSOURCES TEXTUELLES ET LEXICALES. Source web. <https://www.cnrtl.fr>. 20 octobre 2021.
- CORBIN, Danielle (1987) *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- CJVT JEZIKOVNA POLITIKA. Source web. <https://jezikovna-politika.si/opremljenost/jezikovni-opis/korpusi/>. 20 octobre 2021.
- CJVT VIRI IN ORODJA. Source web. <https://www.cjvt.si/viri-in-orodja/besedilni-korpusi/>. 20 octobre 2021.
- CREISSELS, Denis (2015) Initiation à la linguistique du terrain. 20. octobre 2020 [https://llacan.cnrs.fr/fichiers/cours/Creissels/ling\\_ter\\_Morphologie.pdf](https://llacan.cnrs.fr/fichiers/cours/Creissels/ling_ter_Morphologie.pdf)
- DAL, Georgette (2003) Productivité morphologique : définitions et notions connexes. *Langue française* 140. 3–23.
- DESMETS, Marianne/Florence VILLOING (2010) Morphologie constructionnelle et arguments sémantiques du verbe : un traitement HPSG des composés VN du français. *Travaux de linguistique* 2010/1 (n° 60). 65-89.

- DRESSLER, Wolfgang U. (2000) Extragrammatical vs. marginal morphology. Ursula DOLESCHAL/Anna M. THORNTON (éd.) : *Extragrammatical and Marginal Morphology*. München : Lincom. 1–10.
- DUBOIS, Jean et al. (2002) *Dictionnaire de linguistique*. Paris : Larousse-Bordas/VUEF.
- FRADIN, Bernard (2003) : Fradin. *Nouvelles approches en morphologie*. Paris : Presses Universitaires de France.
- KORPUS GIGAFIDA. Source web. [www.gigafida.net](http://www.gigafida.net). 20. Octobre 2021.
- MEL'ČUK, Igor A. (1993) *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive)* 1. Montreal, Pariz: Les Presses de l'Université de Montréal, CNRS.
- PERKO, Gregor, (2013) La dimension métalinguistique de la morphologie du français non conventionnel. *Linguistica* 53/1. 209–220.
- PERKO, Gregor (2018) Sur les différentes identités de la morphologie constructionnelle en français. NIKODINOVSKI, Zvonko (éd.). Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones = Istoto, sličnoto i različnoto vo jazikot, vo kniževnosta i vo kulturata vo frankofonskite zemji : [actes du Colloque international, Skopje, 04 - 05 novembre 2016]. Skopje: Université »Sts Cyrille et Méthode«, Faculté de philologie »Blaže Koneski« = Univerzitet »Sv. Kiril i Metodij«, Filološki fakultet »Blaže Koneski«. 333-342.
- PERKO, Gregor/SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (2016) Tvornost tujih in prevzetih glagolskih predpon v slovenščini. KRŽIŠNIK, Erika (éd.)/ Miran HLADNIK (éd.). *Toporišičeva obdobja*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 173-180.
- RIEGEL, Martin et al. (1994) *Grammaire méthodique*. Paris : PUF.
- SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (2011) Le gérondif et le participe présent et leur évolution vers la grammaticalisation : étude contrastive du slovène et du français. *Linguistica*. 51/1. 333-348.
- SP = SLOVENSKI PRAVOPIS. Source web. <http://www.fran.si>. 20 octobre 2021.
- SSKJ = SLOVAR SLOVENSKEGA KNJIZNEGA JEZIKA. Source web. <http://bos.zrc-sazu.si>. 20 octobre 2021.
- TOPORIŠIČ, Jože (1992) *Enciklopedija slovenskega jezika*. Ljubljana : Cankarjeva založba.
- TOPORIŠIČ, Jože (2000) *Slovenska slovnica*. Maribor : Obzorja.
- WIKIPEDIA. Source web. <https://sl.wikipedia.org/wiki/FidaPLUS>. 20 octobre 2021.

POVZETEK

## TVORNOST TUJIH PREDPON V SAMOSTALNIŠKIH IN PRIDEVNIŠKIH ZLOŽENKAH V SLOVENŠČINI

Besedotvorne operacije so v tradicionalni slovenski slovnici analizirane v okviru morfematskega besedotvornega modela. Toporišič (2000: 194–195, 200–201) pri zlaganju samostalnikov in

pridevnikov obravnava naslednje predpone: *a, ante, anti, eks, ekstra, hiper, hipo, infra, inter, intra, ko, kontra, meta, sin, sub, super, supra, trans, ultra*. Pri leksematskem besedotvornem pristopu pa je osnovna enota leksem. V članku tako obravnavi predpon posvetimo v okviru leksematskega besedotvornega pristopa in preučujemo njihovo tvornost na gradivu enojezičnega korpusa FidaPlus med leti 2004 in 2006 in na gradivu korpusa Gigafida2.0.

Raziskava, ki je potekala med leti 2004 in 2006, med predponami odkrije le eno tvorno, *anti*, v zadnjem času pa se za tvorne predpone poleg *anti* izkažejo še *kontra, eks, ekstra* in *super*, ki se uporabljajo tako s tujimi podstavami kot tudi v obliki novotvorb z domačimi podstavami. Te domače podstave so lahko lastna imena (*antijanša, kontrajelinčič*) ali pa tvorjeni pridevniki in samostalniki z domačo podstavo (*ekstralahek, ekspolicaj*), tvornost predpon pa se vidi tudi pri izražanju opozicijah, na primer *hipo-* in *hiperbarična terapija*. Za vse druge predpone pa ugotavljamo, da je tvorjenost v slovenščini bolj ali manj navidezna in da jih je treba v celoti obravnavati kot izposojenke.

Vseeno se na osnovi dveh več kot deset let oddaljenih raziskav pokaže, da ob upoštevanju podatkov iz korpusa lahko vidimo naraščanje tvornosti tujih predpon: če smo v prvotni raziskavi tvornost lahko potrdili le za *anti*, se je trenutno pokazalo, da so take, vsaj delno, tudi *kontra, eks, ekstra, super*. Besede, ki so se sprva pojavljale kot neologizmi, so zdaj pa vstopile v vsakdanjo rabo.

**Ključne besede:** leksematski besedotvorni pristop, tuje predpone, samostalnik, pridevnik, tvornost

## ABSTRACT

## PRODUCTIVITY OF LOAN PREFIXES IN COMPOUND NOUNS AND ADJECTIVES IN SLOVENIAN

The operations of word formation in traditional Slovenian grammar are analysed within the framework of morphematic word formation model. As part of the composition of nouns and adjectives, Toporišič (2000: 194-195, 200-201) lists the following loan prefixes: *a, ante, anti, eks, ekstra, hiper, hipo, infra, inter, intra, ko, kontra, meta, sin, sub, super, supra, trans, ultra*.

Within the lexemic word formation, the unity is a lexeme. In the paper, the operations of word formation are analysed within the theory of lexemic word formation, particularly with regard to their productivity, based on the data of the monolingual corpus FidaPlus between 2004 and 2006 and Gigafida2.0. The research, carried out between 2004 and 2006 revealed only one productive prefix, *anti*, whereas recent research showed that in addition to *anti*, the prefixes *kontra, eks, ekstra*, and *super* can function as productive, used with both foreign lexemes and with authentic bases as neologisms. The domestic bases can be proper names (*antijanša, kontrajelinčič*) or composed adjectives and nouns with original Slovene base (*ekstralahek, ekspolicaj*), and the productivity of the prefixes can be seen also in oppositions like *hipo-* in *hiperbarična terapija* (hypo- and hyperbaric

therapy). For all other prefixes, the research points out that their composition in Slovene is more or less a matter of appearance and that they should be dealt as loan words.

The two analyses, that have more than ten years between them, show that we can see the growing productivity of the prefixes. If in the first analysis only *anti* has shown productivity, the second analysis points out that *kontra*, *eks*, *ekstra*, *super* are also productive. The words that first appeared as neologisms are now a part of everyday language use.

**Keywords:** theory of lexemic word formation, loan prefixes, noun, adjective, productivity

## RÉSUMÉ

### PRODUCTIVITÉ DES PRÉFIXES ÉTRANGERS DANS LES COMPOSITIONS NOMINALES ET ADJECTIVALES EN SLOVÈNE

Les opérations de la formation des mots dans la grammaire slovène traditionnelle sont analysées dans l'approche morphologique morphématique. Dans le cadre de la composition des noms et des adjectifs, Toporišič (2000 : 194-195, 200-201) énumère les préfixes suivants d'origine gréco-latine : *a*, *ante*, *anti*, *eks*, *ekstra*, *hiper*, *hipo*, *infra*, *inter*, *intra*, *ko*, *kontra*, *meta*, *sin*, *sub*, *super*, *supra*, *trans*, *ultra*. Dans le cadre de la morphologie constructionnelle, l'unité de base est le lexème.

Dans cet article, l'analyse de leur fréquence en tant que mots d'emprunt et de leur productivité est faite dans le cadre de la morphologie constructionnelle au sein des données du corpus FidaPlus entre 2004 et 2006, ainsi que du corpus Gigafida2.0. La recherche, menée entre 2004 et 2006, a révélé un seul préfixe productif, *anti*, tandis que récemment, les préfixes, pouvant fonctionner comme productifs, sont *kontra*, *eks*, *ekstra*, et *super*, employés aussi bien avec les bases d'emprunt qu'avec les lexèmes slovènes sous forme de néologismes.

Les bases slovènes sont soit les noms propres (*antijanša*, *kontrajelinčič*) ou les adjectifs et noms composés avec le lexème d'origine slovène (*ekstralahek*, *ekspolicaj*), la productivité est visible aussi dans les oppositions des préfixes du type *hipo-* in *hiperbarična terapija* (thérapie hypo- et hyperbare). Pour les autres préfixes, on peut constater que leur composition en slovène n'est qu'apparente et que ces mots composés peuvent être qualifiés d'emprunts.

Tout de même, à la base des deux analyses du corpus distantes de plus de dix ans, on constate la croissance de la productivité des préfixes. Si, dans la première analyse, la productivité n'était confirmée que pour *anti*, l'analyse contemporaine démontre la productivité, au moins partielle, des préfixes *kontra*, *eks*, *ekstra*, et *super*. Les mots qui apparaissaient comme néologismes font aujourd'hui partie du vocabulaire de tous les jours.

**Mots-clés :** morphologie constructionnelle, préfixes d'origine gréco-latine, nom, adjectif, productivité